ESPAGNOL · PREMIÈRE / COURS

L'hypothèse avec si

Astrolab Cours · astrolabcours.fr

01 Ce que tu vas comprendre

Les phrases avec *si* servent à exprimer une condition et sa conséquence. En espagnol, comme en français, les temps dépendent du degré de réalité : une condition réalisable, une situation imaginaire, ou un passé qui n'a pas eu lieu. Mais les temps à utiliser ne sont pas tous les mêmes qu'en français. Ce chapitre explique les trois cas.

01 L'idée : trois degrés de réalité

- **Possible** : ça peut arriver. *Si llueve, me quedo en casa.*
- **Irréel au présent** : on imagine. *Si fuera rico, compraría un barco.*
- **Irréel au passé** : c'est trop tard. *Si hubiera estudiado, habría aprobado.*

Les trois constructions

Degré	Après si	Conséquence
possible	présent	présent, futur, impératif
irréel présent	subjonctif imparfait	conditionnel
irréel passé	subjonctif plus-que-parfait	conditionnel passé

- **Possible** : *Si tienes tiempo, ven a verme. Si estudias, aprobarás.*
- **Irréel au présent** : *Si tuviera un perro, lo sacaría todos los días.* (Je n'en ai pas.)
- **Irréel au passé** : *Si me hubieras llamado, habría venido.* (Tu ne m'as pas appelé.)

Les formes à connaître

Conditionnel : infinitif + **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían**. *hablaría, comería.* Mêmes irréguliers que le futur : *tendría, podría, haría, diría, saldría, vendría.* **Subjonctif plus-que-parfait** : *hubiera* + participe. *hubiera hablado, hubieras comido.* **Conditionnel passé** : *habría* + participe. *habría venido.*

La grande différence avec le français

En français, après « si », on met l'**imparfait de l'indicatif** : « si j'avais ». En espagnol, on met le **subjonctif imparfait** : *si **tuviera***. Et jamais le conditionnel après *si* : *si tendría* est une faute.

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/espagnol/premiere/hypothese/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits

Les autres façons d'exprimer la condition

- **De + infinitif** : *De haberlo sabido, no habría venido.* (Si j'avais su…)
- **En caso de que** + subjonctif : au cas où. *En caso de que llueva, cancelaremos el partido.*
- **Con tal de que / siempre que** + subjonctif : à condition que.
- **A menos que** + subjonctif : à moins que.

Exemple guidé

Si pudiera vivir en otro país, elegiría Argentina. Si viviera en Buenos Aires, aprendería a bailar tango y comería asado cada domingo. El año pasado tuve la oportunidad de ir, pero no la aproveché. Si hubiera ahorrado más, habría podido pagar el viaje. Si encuentro trabajo este verano, iré el año que viene.

On passe de l'irréel présent (*pudiera… elegiría*), à l'irréel passé (*hubiera ahorrado… habría podido*), au possible (*encuentro… iré*).

Les pièges

- *Si tendría* est faux : **si tuviera**.
- *Si habría sabido* est faux : **si hubiera sabido**.
- Avec une condition possible, après *si*, jamais de futur : *si llueve*, pas *si lloverá*.

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/espagnol/premiere/hypothese/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits